

PARC NATUREL
RÉGIONAL DES BOUCLES
DE LA SEINE NORMANDE



Les oiseaux des marais

Wetland Birds



Parc
naturel
régional
des Boucles de
la Seine Normande

Une autre vie s'invente ici



RÉGION
NORMANDIE



Seine-Maritime
Le Département

DÉPARTEMENT DE
L'EURE
en Normandie



eau
Seine
Normandie

LES BOUCLES DE LA SEINE, UN PARADIS

DES OISEAUX *The Boucles de la Seine, a Paradise for Birds*

Le Parc naturel régional des Boucles de la Seine Normande (PnrBSN) fait partie des 51 Parcs naturels régionaux que compte la France. Le Parc couvre une superficie de 89 700 ha, dont 24 % de milieux humides et aquatiques. Ces marais, étangs et prairies humides, présentent une biodiversité exceptionnelle et accueillent de nombreux oiseaux qui y trouvent le gîte et le couvert.

The Boucles de la Seine Normande Regional Natural Park is one of the 51 Regional Natural Parks in France. The Park covers a surface area of 89,700 hectares, of which 24% comprises wetlands and water bodies. These marshes, ponds and wet meadows are home to exceptional biodiversity and host many birds who find nesting sites there.

Un marais... des marais

One Marsh... Many Marshes

Le territoire du Pnr des Boucles de la Seine Normande s'étire d'est en ouest le long de l'estuaire¹ de la Seine où l'eau peut prendre différentes formes : permanente ou temporaire, douce ou salée.

Au niveau de l'embouchure, vasières² et roselières³ occupent les zones les plus humides proches de la mer. Le fond de la vallée constitué d'alluvions⁴ déposées par le fleuve depuis des millénaires permet le développement de prairies humides fauchées ou pâturées. En pied de coteaux, des tourbières⁵ se sont formées comme à Heurteville ou au marais Vernier.

Ces espaces exceptionnels et menacés sont reconnus et protégés par deux réserves naturelles nationales : celle du marais Vernier et celle de l'estuaire de la Seine. Une zone de protection européenne couvre également le territoire du Parc : la Zone de Protection Spéciale « estuaire et marais de la basse Seine ».

The territory of the Boucles de la Seine Normande RNP stretches from east to west along the Seine estuary¹, where water is present in different forms: permanent or temporary, fresh or salt.

At the level of the river mouth, mudflats² and reed beds³ occupy the wettest lands close to the sea. The valley bottom, consisting of alluvium⁴ deposited by the river over millennia, permits the development of wet meadows that are mown or grazed. At the foot of the slopes, fed by springs, peat bogs⁵ formed, such as at Heurteville or the Vernier Marsh.

These exceptional and threatened spaces are recognized and protected by two national natural reserves: the Vernier Marsh and the Seine estuary. A European protection area also covers the territory of the park: the "Estuary and marshes of the lower Seine" Special Protection Area.

1 Estuaire : zone d'un fleuve où se fait ressentir l'influence de la mer avec le mouvement des marées.

2 Vasière : étendu de vase. Ici, recouverte par la mer à marée haute.

3 Roselière : végétation homogène formée de roseaux.

4 Alluvions : roches et végétaux transportés et déposés par un cours d'eau.

5 Tourbière : zone humide où le sol saturé en eau ne permet pas la décomposition de la végétation qui en s'accumulant, forme la tourbe.

1 Estuary: the zone of a river where the influence of the sea tides is felt.

2 Mudflat: expanse of mud. Here, it is covered by the sea at high tide.

3 Reed bed: homogeneous vegetation formed of reeds.

4 Alluvium: stones and vegetable matter transported and deposited by a water course.

5 Peat bog: wetland where the saturated soil does not allow the decomposition of the accumulating vegetation, which is transformed into peat.



Marais Vernier - Vallée de la Risle maritime : un site **exceptionnel**

Vernier Marsh-Risle maritime valley: an exceptional site

Un site labellisé Ramsar

Le site marais Vernier - vallée de la Risle maritime bénéficie du label international Ramsar pour ses exceptionnelles qualités environnementales liées aux zones humides.

Les oiseaux ont besoin de haltes le long de leur voie de migration. C'est ce qui a été à l'origine du réseau Ramsar (zones humides d'importance internationale) en 1971. Désormais ce réseau s'intéresse à l'ensemble de la biodiversité des zones humides ainsi qu'aux hommes qui les habitent. Le site marais Vernier - vallée de la Risle maritime est le dernier né des sites Ramsar en France.

A Ramsar-Labelled Site

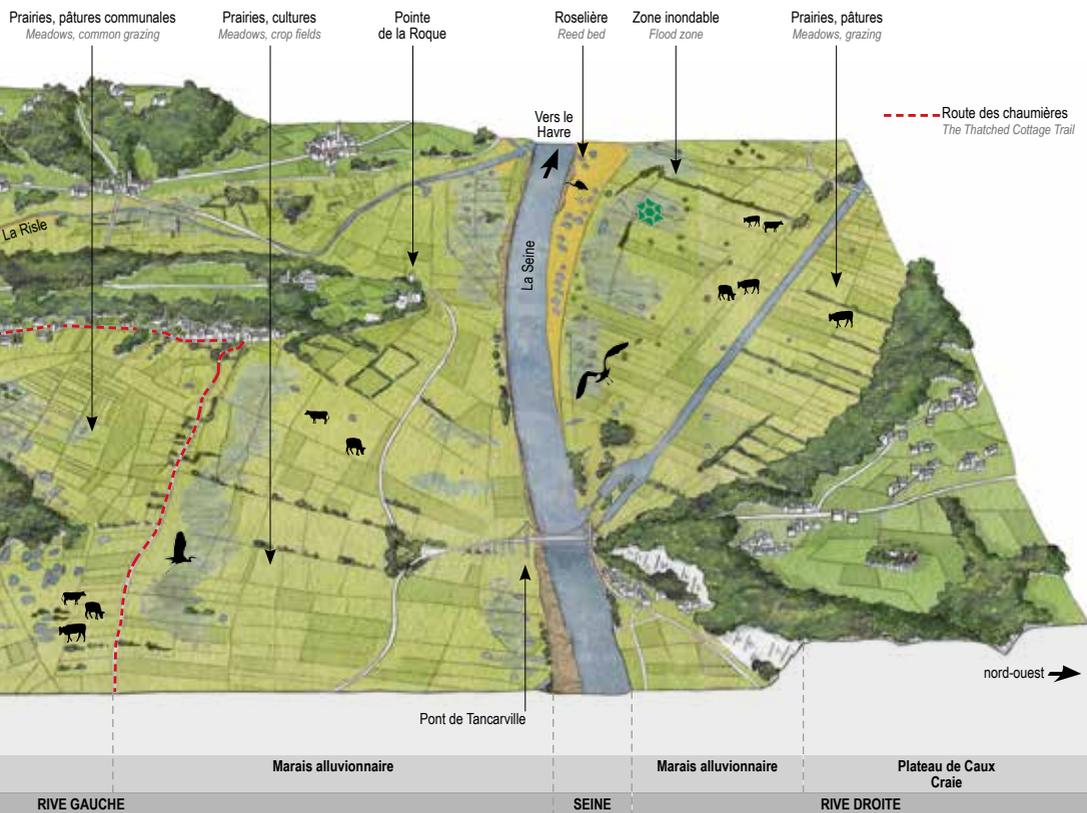
The Risle maritime - Vernier Marsh site has been awarded the Ramsar Label for its outstanding environmental qualities and wise use of the wetlands and resources.

Birds need rest stops along their migration route. This fact led to the creation of the Ramsar network (Wetlands of International Importance) in 1971. Now this network is concerned with the biodiversity of wetlands as a whole, as well as the people who live in them. The Risle Maritime Vernier Marsh site is the most recently created Ramsar site in France.



Paysage sur l'estuaire de la Seine au marais Vernier

Landscape of the Seine estuary in the Vernier Marsh



Des oiseaux toute l'année !

Birds All Year Round!

Pour les amoureux de la nature, les ornithologues, les photographes, la Seine et ses méandres sont des lieux privilégiés pour l'observation des oiseaux tout au long de l'année.

L'abondance de nourriture (insectes, batraciens, rongeurs...) fournie par les étendues de prairies, roselières et tourbières attire des milliers d'oiseaux.

Au printemps, de nombreuses espèces (fauvettes, hirondelles, cigognes) qui hivernent au sud de l'Europe ou en Afrique, viennent se reproduire dans les prairies humides. En hiver, des espèces nordiques, en particulier les canards, à la recherche d'un climat plus clément, rejoignent les plans d'eau (Grand'Mare, étangs...) et les prairies inondées.

Certains oiseaux font halte au cours de leur migration entre les sites de reproduction au nord et leurs zones d'hivernage au sud ou le long des côtes. Cette voie de migration s'appelle la voie Est-atlantique.

Idéalement situé sur cette voie, l'estuaire de la Seine attire de nombreux migrateurs (limicoles¹ et passereaux), à l'automne et au printemps.

Les oiseaux peuvent être nicheurs **N**, hivernants **H** ou migrateurs **M**.

For nature lovers, bird-watchers and photographers, the Seine and its meanders offer special sites for observing birds throughout the year. The abundance of food (insects, amphibians, rodents...) provided by the expanses of meadows, reed beds and peat bogs attracts thousands of birds.

In spring, many species (warblers, swallows, storks) that winter in southern Europe or in Africa, come to breed in the wet meadows.

In winter, northern species, in particular ducks, in search of a milder climate, arrive on the open waters (such as the Grand Mare and the ponds) and the flooded meadows.

Some birds make a stopover during their migration between their breeding sites in the north and their wintering areas in the south or along the coasts. This migration route is called the East Atlantic flyway.

Ideally located along this route, the Seine estuary attracts many migratory species (waders¹ and passerines), in autumn on their way out, and in spring on their return.

*The birds may be nesting **N**, overwintering **H** or migratory **M**.*



La voie de migration Est-atlantique

BirdLife International and Wadden Sea Flyway Initiative
www.migration.net

¹ Limicoles : groupe d'oiseaux se nourrissant au sol ou dans la vase.

¹ Waders : a group of birds that feeds on the ground or in the mud.

LES OISEAUX AQUATIQUES *Aquatic Birds*

Les étangs, les mares et les vasières constituent des espaces d'accueil pour les oiseaux aquatiques. En hiver et au printemps, la conjugaison d'importantes précipitations et de forts coefficients de marées provoque des inondations parfois spectaculaires dans les marais et les prairies des vallées de la Seine et de la Risle.

Pools, ponds and mudflats are attractive spaces for aquatic birds. In winter and spring, the combination of significant rainfall and strong tides causes sometimes spectacular flooding in the marshes and meadows of the Seine and the Risle valleys.

N Nicheurs *Nesting*

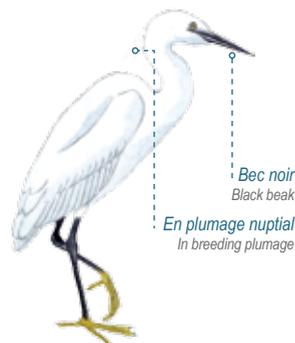
H Hivernants *Overwintering*

M Migrateurs *Migratory*

♂ Mâles *Males*

♀ Femelles *Females*

Quelques espèces à découvrir... *Some species to be discovered...*



En plumage nuptial
In breeding plumage

Bec noir
Black beak

Aigrette garzette *Little Egret*

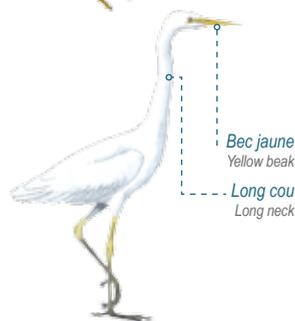
N M H L : 60 cm

Plus petite qu'un héron et avec toutes les plumes blanches. Les doigts jaunes se voient en vol. Elle se nourrit de petits animaux aquatiques qu'elle capture aussi bien dans les mares et les fossés qu'en bord de mer.

ⓘ Héron garde bœufs de la même taille mais avec un bec court et jaune.

Smaller than a heron and with all white feathers. The yellow feet are seen in flight. It feeds on small aquatic animals that it catches both in ponds and ditches and on the seashore.

ⓘ Not to be confused with the Cattle Egret, which is the same size but has a short yellow beak.



Bec jaune
Yellow beak

Long cou
Long neck

Grande aigrette *Great White Egret*

N M H L : 95 cm

Ressemble à un héron blanc. Le battement d'ailes est plus lent que chez l'aigrette garzette. Elle fréquente préférentiellement les eaux douces. Les aigrettes des deux espèces se regroupent volontiers en dortoir pour passer la nuit dans des endroits sûrs. Le bec est noir en période de reproduction.

Looks like a white heron. The beat of the wings is slower than the Little Egret. Does not frequent salt waters. Egrets of both species often congregate in roosts to spend the night in safe locations. The beak is black during the breeding season.



En plumage nuptial
In breeding plumage

Les jeunes ont
le ventre blanc
The young have
a white belly

Grand Cormoran *Great Cormorant*

N M H L : 85 cm

Plumage très foncé aux reflets métalliques. C'est un oiseau opportuniste qui se nourrit exclusivement de poissons, aussi bien dans les eaux douces que salées. Il niche à terre ou dans les arbres, souvent sur des îles. Le reste de l'année, les oiseaux se regroupent en dortoir pour passer la nuit. La Normandie est la seule région de France où le grand cormoran n'a jamais disparu !

Very dark plumage with a metallic sheen. It is an opportunistic bird that feeds exclusively on both freshwater and saltwater fish. It nests on the ground or in trees, often on islands. The rest of the year, the birds gather in roosts to spend the night. Normandy is the only region of France from which the Great Cormorant has never disappeared!



Sarcelle d'hiver *Common Teal*

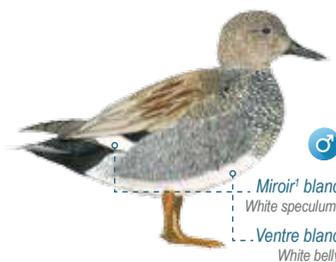
N M H L : 35 cm

De manière générale, les femelles des canards ont un plumage plus discret que les mâles.

♂
 Trait blanc bien visible
 Distinctive white stripe

Le plus petit de nos canards. Son vol est très rapide. Il apprécie les marais peu profonds. C'est le canard le plus abondant en automne et en hiver. Il est habituel de dénombrier quelques milliers de sarcelles en hiver.

The smallest of our ducks. Its flight is very fast. It prefers shallow marshes. It is the most abundant duck in autumn and winter. Several thousand Common Teals can often be counted in winter.



Canard chipeau *Gadwall*

M H L : 50 cm

De la taille d'un canard colvert. La sobriété de son plumage fait qu'il est peu connu. Recherchez le miroir¹ blanc en cas de doute ! Principalement végétarien, il affectionne les mares et les étangs pourvus de végétation aquatique.

♂
 Miroir¹ blanc
 White speculum¹
 Ventre blanc
 White belly

The size of a Mallard Duck. Its understated plumage means that it is little known. Look for the white speculum¹ in case of doubt! It loves ponds with aquatic vegetation.



Canard souchet *Northern Shoveler*

N M H L : 45 cm

Il a un très grand bec qui lui permet de filtrer l'eau. Ses couleurs sont caractéristiques, le blanc est très visible. Ses proies sont majoritairement des invertébrés. Au printemps, plusieurs centaines de souchets sont souvent observés. Oiseaux venant d'Afrique de l'ouest, ils font escale avant la reproduction.

♂
 Forme particulière
 Characteristic form

It has a very large beak which allows it to filter water. Its colours are characteristic, the white is prominent. Its prey are predominantly invertebrates. In spring, several hundred Northern Shovelers are often observed. The birds, arriving from West Africa, make a stopover before breeding.



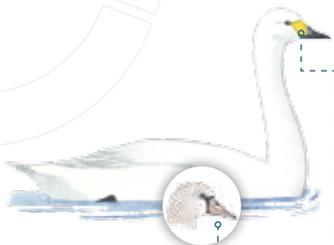
Fuligule milouin *Common Pochard*

M H L : 45 cm

On le qualifie de canard plongeur car il plonge complètement sous l'eau pour se nourrir, contrairement aux canards dits « de surface ». Il fréquente les plans d'eau plus profonds où il se nourrit de plantes et d'invertébrés.

♂

It has been described as a diving duck because it plunges completely under the water to feed, unlike dabbling ducks. It frequents deeper water bodies, where it feeds on plants and invertebrates.



Cygne tuberculé
Bec rouge
Mute Swan
Red beak

Bec jaune
Yellow beak

Cygne de Bewick *Tundra Swan*

H L : 120 cm

Bien vérifier la couleur du bec pour le différencier du cygne tuberculé, qui est présent toute l'année. Quelques individus fréquentent les prairies inondées en hiver. Les cygnes de Bewick nichent dans la toundra russe !

Check the color of the beak carefully to differentiate it from the Mute Swan, which is present throughout the year. A few individuals frequent the flooded meadows in winter. Tundra Swans nest in the Russian Tundra!



Foulque macroule *Common Coot*

N M H L : 40 cm

Proche de la poule d'eau, elle est plus ronde et plus grosse. Son bec blanc et son plumage entièrement noir permettent de l'identifier facilement. Elle se nourrit aussi bien à terre que dans l'eau et forme des petites troupes en hiver. Son nid assez visible est installé dans la végétation des étangs.

Resembling the Water Hen, it is rounder and larger. Its white beak and wholly black plumage make for easy identification. It feeds both on land and water, and forms small flocks in winter. It builds its sometimes visible nests among the pond vegetation.



Cou blanc en hiver
White neck in winter

Grèbe huppé *Great Crested Grebe*

N M H L : 50 cm

C'est un oiseau fin que l'on repère facilement à son grand cou blanc. Il se nourrit de petits poissons. Son nid est un amas de végétaux souvent en évidence dans les plans d'eau. Une fois la reproduction terminée, il n'hésite pas à aller en mer.

An elegant bird that is easily recognized by its long white neck. It feeds on small fish. Its nest is a cluster of vegetation often visible on lakes or ponds. Once breeding is over, it does not hesitate to go out to sea.

Balbuzard pêcheur *Osprey*

M L : 60 cm

Ses 160 cm d'envergure permettent facilement de le repérer. Le contraste entre le dessous clair et le dessus foncé est un bon indice pour le reconnaître. Ses plongeon sont spectaculaires d'autant plus qu'il a souvent besoin de plusieurs essais pour capturer un poisson. En été, il est facile de l'observer au-dessus des étangs, alors que les oiseaux voyagent de l'Europe du nord vers l'Afrique de l'ouest.

Its 160cm wingspan makes it easy to spot. The contrast between light below and dark above is a good indication. Its dives are spectacular, even more so since it often needs several attempts to catch a fish. In summer, it is frequently seen above ponds while the birds are travelling from Northern Europe to West Africa.



LES OISEAUX DES ROSELIÈRES *Reed Bed Birds*

Dans les marais poussent les roseaux et les mégaphorbiaies composées de grandes herbes. Ces végétations très denses rendent difficile le repérage des oiseaux. Leurs chants permettent néanmoins de les détecter.

The marshes are home to areas of reeds and tall grasses. This vegetation is very dense and makes bird identification difficult. Their melodious songs nevertheless mean they can be detected.

Quelques espèces à découvrir... *Some species to be discovered...*



Bruant des roseaux *Reed Bunting*

N M H L : 15 cm

C'est un oiseau contrasté, plutôt fort et avec un bec court. La calotte noire est caractéristique chez le mâle nuptial. Il fréquente les grandes herbes des marais et des prairies humides toute l'année. Après la reproduction, les oiseaux dorment en groupe, formant des dortoirs.

It is a streaked bird, rather strong and with a short beak. A black cap is characteristic in the courting male. It frequents tall marsh grasses and wet meadows throughout the year. After breeding, birds sleep in a group, forming roosts.



Gorge-bleue à miroir *Bluethroat*

N M L : 14 cm

Le bleu métallique du mâle est bien visible. En vol, la base rousse de la queue est un bon critère. Le mâle chante souvent perché en évidence. Elle se nourrit d'insectes dans les roselières et les prairies. Elle apprécie la présence de buissons et aime marcher au sol pour se nourrir.

The metallic blue of the male is clearly visible. In flight, the reddish-brown base of the tail is a good identifier. The male often sings perched in a visible spot. The bird feeds on insects in the reed beds and meadows. It prefers the presence of bushes and likes to walk on the ground to feed.



Sourcil blanc visible en tout plumage
A white supercilium is visible with any plumage



Rousserolle effarvate *Eurasian Reed-warbler*

N M L : 13 cm

Le bec fin et très long est typique des insectivores. Son plumage est très uniforme avec peu de critères de détermination. Elle chante souvent et très longtemps. C'est une spécialiste des roselières ! Elle y vit cachée et c'est souvent par son chant monotone qu'on la repère.

I La rousserolle verderolle est une vraie copie-conforme. On la différencie à son chant plus varié. Elle préfère la présence de saules.

The thin and very long beak is typical of insectivorous birds. Its plumage is very uniform with few identifying features. It sings very often and very long. This is a speciality of reed bed birds! It tends to hide from view, and is often found thanks to its monotonous singing.

I The Marsh Warbler is almost identical. It is differentiated by its more varied singing. It prefers the presence of willows.



Phragmite des joncs *Sedge Warbler*

N M L : 12 cm

Son sourcil blanc et son dos rayé le différencient de la rousserolle effarvate. Il chante souvent en effectuant un petit vol ascendant. Il est insectivore et se rencontre aussi dans les fossés et les mégaphorbiaies.

Its white supercilium and striped back differentiate it from the Eurasian Reed-warbler. It sings often, performing a little ascending flight. It is insectivorous, and it is also found in ditches and tall grasses.



Phragmite aquatique *Aquatic Warbler*

M L : 12 cm

Très proche du phragmite des joncs, il est plutôt strié sur les côtés. Une bande blanche typique marque le haut de son crâne. Il est présent en août durant sa migration entre les zones de reproduction d'Europe de l'Est et les quartiers d'hivernage d'Afrique de l'Ouest.

Closely resembling the Sedge Warbler, it is more heavily streaked. A characteristic white band marks the crown of its head. It is present in August during its migration between breeding areas in Eastern Europe and its wintering quarters in West Africa.



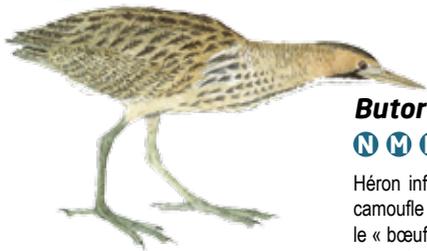
Panure à moustaches *Bearded Parrotbill*

N M H L : 15 cm

Très colorées et souvent en groupes, les panures sont impossibles à confondre. Elles se signalent par des « ping » métalliques répétés. Les panures se nourrissent d'insectes et de graines de roseaux. Elles fréquentent exclusivement les grandes roselières.

Very colourful and often found in groups, Parrotbills are unmistakable. They betray themselves with repeated metallic "pings". Parrotbills feed on insects and the seeds of reeds. They exclusively frequent large reed beds.





Butor étoilé *Eurasian Bittern*

N M H L : 75 cm

Héron inféodé aux grandes roselières humides, c'est un oiseau très discret qui se camoufle aisément dans les roseaux. Il est plus facile à observer en hiver. Surnommé le « bœuf des marais », le chant du mâle évoque le mugissement d'un bovin ou d'une corne de brume. Il se nourrit de petits animaux aquatiques.

A heron restricted to large reed beds, it is a discreet bird that is well-camouflaged among the reeds. It is easier to spot in winter. Nicknamed the "bog-bull", the male's call resembles the bellowing of a bull or a foghorn. It feeds on small aquatic animals.



Râle d'eau *Western Water Rail*

N M H L : 25 cm

Proche de la poule d'eau, il s'en différencie nettement par son bec long et son plumage brun. Son cri de « cochon » s'entend toute l'année. Il s'éloigne peu de l'eau et de la végétation dense qui le sécurise. Il se nourrit majoritairement de petits animaux (insectes, vers, batraciens...).

Similar to the water hen, it is clearly differentiated by its long beak and its brown plumage. Its piglet-like squeal can be heard throughout the year. It tends to stay close to water and dense vegetation that provides security. It mainly feeds on small animals (insects, worms, frogs, etc.).

Busard des roseaux *Marsh Harrier*

N M H L : 50 cm

Paraissant très sombre, il se repère à sa tête claire. Son vol plané avec les ailes en V est caractéristique. Son vol lent à basse altitude fait partie du paysage des zones humides. Opportuniste, il chasse principalement des oiseaux et des mammifères de petite taille, y compris des proies mortes. Les busards se regroupent en dortoir pour passer la nuit.

Dark in colour, it can be identified by its lighter head. Its gliding flight with its wings in a V-shape is also characteristic. Its slow flight at low altitude is a response to the landscape of the wetlands. Opportunistic, it mainly hunts birds and small mammals, including dead prey. Harriers gather in roosts to spend the night.





LES OISEAUX

DES PRAIRIES HUMIDES *Birds of Wet Meadows*

De nombreuses prairies occupent les vallées de la Seine et ses affluents. Les éleveurs y pratiquent fauche et pâturage en fonction des inondations, de la météo et de la pousse de l'herbe. Ces milieux permettent à une faune souvent rare de s'y reproduire.

Many meadows occupy the valleys of the Risle and the Seine. Livestock farmers practice mowing and grazing depending on the floods, the weather and the growth of grass. These environments allow often rare fauna to breed there.

Quelques espèces à découvrir... *Some species to be discovered...*



Cigogne blanche *White Stork*

N M H L : 110 cm

Avec ses deux mètres d'envergure, c'est le plus grand oiseau de la région. Le contraste noir et blanc des ailes, ainsi que le cou tendu en vol, permettent de l'identifier de très loin. Le nid énorme (plus d'un mètre de diamètre et plusieurs centaines de kilos), en haut des arbres est très visible. Grandes marcheuses, les cigognes arpentent les prairies à la recherche d'insectes.

With its two-metre wingspan, it is the largest bird in the region. The black and white contrast of the wings as well as the neck extended in flight allow identification from very far away. The enormous nest (more than one metre in diameter and weighing several hundred kilos) built at the top of the trees is very visible. Great walkers, storks rove the meadows in search of insects.

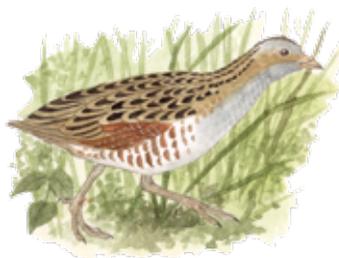


Tariers des prés *Whinchat*

N M L : 13 cm

La couleur orangée de sa poitrine et son grand sourcil blanc permettent de l'identifier. Il est souvent perché sur les plus hautes herbes ou sur des piquets. Pour la nidification, il préfère les grandes prairies d'herbes hautes. En migration, il fréquente plutôt les roselières.

The orange colour of the chest and the large white supercilium help to identify it. It is often seen perched on the tallest grasses or on poles. For nesting, it prefers large meadows of tall grasses. In migration, it often frequents reed beds.

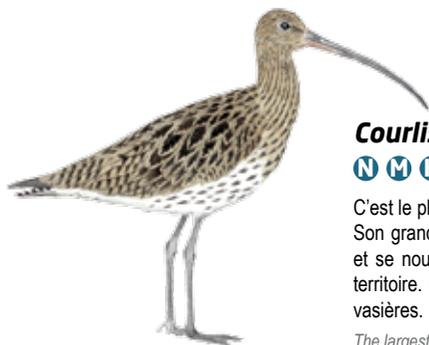


Rôle des genêts *Corncrake*

N M L : 30 cm

Ses ailes rousses et pendantes sont reconnaissables bien qu'on le voie rarement. On le repère surtout au chant nocturne du mâle « *Crex crex* » qui est aussi son nom scientifique. Il reste le plus souvent caché dans la végétation. Les mâles se mettent en évidence pour chanter.

Its red-brown, drooping wings are immediately recognizable, although it is seldom seen. It is identified above all by its nocturnal call "Crex crex" - which is also its scientific name. It usually remains hidden in vegetation. The males reveal their location with their song.



Courlis cendré *Curlew*

N M H L : 55 cm

C'est le plus gros limicole¹ européen ! Son chant et ses cris flûtés animent les marais. Son grand bec courbe est typique des courlis. Il apprécie les tourbières pour nicher et se nourrit surtout de vers. Il n'hésite pas à attaquer quiconque pénètre sur son territoire. L'hiver, les bandes recherchent les zones inondées et particulièrement les vasières.

The largest European wader! Its song and fluting cries enliven the marshes. The long curved beak is characteristic of the curlew. It prefers peat bogs to nest and feeds primarily on worms. It does not hesitate to attack anyone who enters its territory. In winter, flocks seek out flooded areas and especially mudflats.



Vanneau huppé *Northern Lapwing*

N M H L : 30 cm

Sa huppe et son plumage noir et blanc permettent de le reconnaître aisément. Son chant sifflé est facilement repérable. Il niche sur le bord des mares, dans les prairies et certaines cultures. En hiver, les vanneaux se regroupent en bandes importantes.

Its crest and black and white plumage allow for easy identification. Its whistled song is also easily recognizable. It nests on the edge of ponds, in meadows and some crop fields. In winter, lapwings congregate in large flocks.

¹ **Limicoles** : groupe d'oiseaux se nourrissant au sol ou dans la vase.

¹ *Waders* : a group of birds that feeds on the ground or in the mud.



LES OISEAUX DES LISIÈRES *Edgeland Birds*

En bordure des vallées, les falaises, forêts et haies complètent l'habitat des oiseaux des marais. On y trouve également des oiseaux remarquables qui ne dépendent pas directement des marais.

The edges of valleys, cliffs, forests and hedgerows complement the habitat of wetland birds. Remarkable birds are also found here which do not depend directly on the marshes.

Quelques espèces à découvrir... *Some species to be discovered...*



Faucon pèlerin *Peregrine Falcon*

N M H L : 45 cm

C'est l'oiseau le plus rapide du monde ! Il est puissant et effectue des piquets impressionnants. Nichant dans les falaises, il se nourrit d'oiseaux capturés en vol. Après 40 ans d'absence, il est à nouveau commun dans la vallée de la Seine qui constitue un excellent terrain de chasse.

This is the fastest bird in the world! It is a powerful bird and performs impressive dives. Nesting on cliffs, it feeds on other birds caught in flight. After 40 years of absence, it is again a common sight in the Seine Valley, which offers an excellent hunting ground.



Loriot d'Europe *Eurasian Golden Oriole*

N L : 24 cm

Le mâle est parfaitement reconnaissable par sa couleur jaune vive. Son chant flûté très harmonieux permet souvent de le détecter. Forestier, il recherche les boisements humides. Il se nourrit surtout de chenilles de papillons capturées dans les frondaisons aussi bien en Europe que dans les forêts tropicales où il hiverne.

The male is easily identified by its vivid yellow colour. Its very harmonious fluting song often gives it away. Forest-loving, it seeks out wet woodlands.. It feeds primarily on butterfly caterpillars caught among the foliage, both in Europe and the tropical forests where it winters.





Chevêche d'Athéna *Little Owl*

N H L : 22 cm

Cette petite chouette, en partie diurne, vole sur de courtes distances. Sédentaire, elle vit dans les vergers hautes-tiges¹ et les saules têtards². C'est une grande consommatrice de rongeurs, de vers et d'insectes.

This small, partly diurnal owl flies over short distances. A sedentary bird, it lives in high-stem orchards¹ and pollarded willows². It is a major consumer of rodents, worms and insects.



Pie-grièche écorcheur *Red-backed Shrike*

N M L : 17 cm

Avec un bandeau sur l'œil et sa silhouette de rapace, ce passereau est très typé ! On la rencontre dans les haies constituées d'épineux. Elle se nourrit de divers petits animaux, surtout d'insectes qu'elle « écorche » sur les épines.

With its stripe over the eye and its raptor's silhouette, this passerine bird is a classic! It is found in thorny hedgerows. It feeds on a variety of small animals, mainly insects that it "impales" on the thorns.



Fauvette grissette *Common Whitethroat*

N M L : 14 cm

Le contraste entre la calotte grise et la gorge blanche des mâles est nettement visible. La bande marron des ailes est aussi un critère de reconnaissance. Elle affectionne les haies basses, les buissons et les friches. Durant la migration estivale vers l'Afrique centrale, elle consomme plutôt des baies.

The contrast between the grey cap and white throat of males is clearly visible. The brown band of the wings is also another criterion for identification. It likes low hedgerows, bushes and uncultivated fields. During the summer migration to Central Africa, it mostly consumes berries.

*Tête brune
chez les femelles
Brown head
in females*

1 Vergers hautes-tiges : vergers plantés d'arbres fruitiers de grande taille.

2 Saules têtards : la taille régulière des arbres forme une tête.

1 High-stem orchards: orchards planted with standard (tall) fruit trees.

2 Pollarded willows: regular pruning of the trees back to a "head".



Périodes d'observation

Observation periods

Mois de l'année Month of the year

Oiseaux Birds

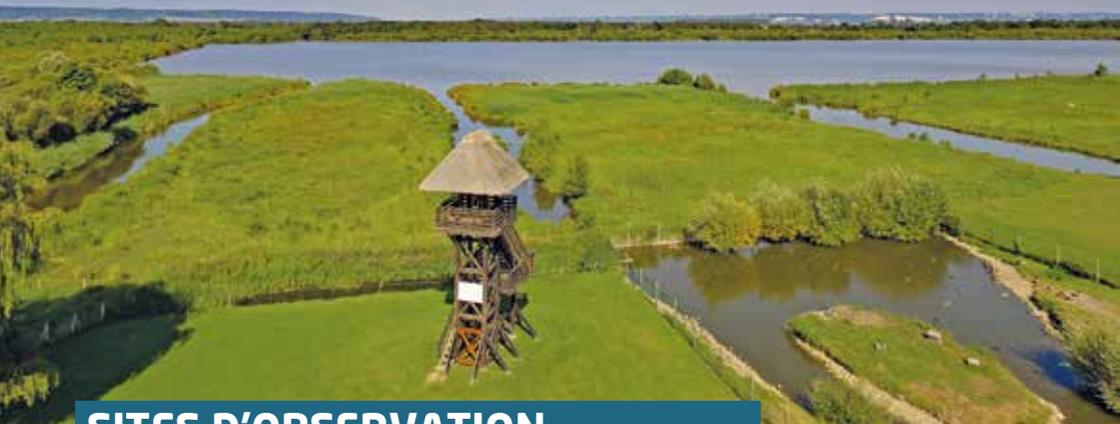
	J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D
Aigrette garzette <i>Little Egret</i>												
Balbusard pêcheur <i>Osprey</i>												
Bruant des roseaux <i>Reed Bunting</i>												
Busard des roseaux <i>Marsh Harrier</i>												
Butor étoilé <i>Eurasian Bittern</i>												
Canard chipeau <i>Gadwall</i>												
Canard souchet <i>Northern Shoveler</i>												
Chevêche d'Athéna <i>Little Owl</i>												
Cigogne blanche <i>White Stork</i>												
Courlis cendré <i>Curllew</i> ⚠												
Cygne de Bewick <i>Tundra Swan</i> ⚠												
Faucon pèlerin <i>Peregrine Falcon</i>												
Fauvette grisette <i>Common Whitethroat</i>												
Foulque macroule <i>Common Coot</i>												
Fuligule milouin <i>Common Pochard</i> ⚠												
Gorgebleue à miroir <i>Bluethroat</i>												
Grand aigrette <i>Great White Egret</i>												
Grand cormoran <i>Great Cormorant</i>												
Grèbe huppé <i>Great Crested Grebe</i>												
Loriot d'Europe <i>Eurasian Golden Oriole</i>												
Panure à moustache <i>Bearded Parrotbill</i>												
Phragmite aquatique <i>Aquatic Warbler</i> ⚠												
Phragmite des joncs <i>Sedge Warbler</i>												
Pie-grièche écorcheur <i>Red-backed Shrike</i>												
Râle d'eau <i>Western Water Rail</i>												
Râle des genêts <i>Corncrake</i>												
Rousserolle effarvatte <i>Eurasian Reed-warbler</i>												
Sarcelle d'hiver <i>Common Teal</i>												
Tarier des prés <i>Whinchat</i>												
Vanneau huppé <i>Northern Lapwing</i> ⚠												

■ Répandu *Widespread*

■ Rare ou localisé *Rare or localized*

□ Absent *Absent*

⚠ Espèces en voie de disparition en Europe
Endangered species in Europe



SITES D'OBSERVATION *Observation sites*

Partez à la découverte des oiseaux des différents milieux, à partir d'une sélection de randonnées pédestres , de sentiers de découverte nature aménagés de panneaux d'interprétation , d'observatoires  et de panoramas .

Come and discover birds in their different habitats with a choice of hiking routes , and nature discovery trails furnished with interpretation panels , hides  and viewpoints .

MILIEUX *Habitats*

-  Aquatique *Aquatic*
-  Forêt *Forest*
-  Haie *Hedgerow*
-  Prairie *Meadow*
-  Roselière *Reed bed*

1 Cf. carte p.18/19
Cf. map p. 18/19

1  « **LES MARAIS** » - 11 km - Saint-Martin-de-Boscherville   

L'occasion de s'imprégner d'un superbe bocage humide et de prendre de la hauteur.

An opportunity to breathe in the scent of the damp woods and to get away from it all.

metropole-rouen-normandie.fr

2  « **LE TOUR DU LAC** » - 2 km - Berville-sur-Seine  

Le Groupe ornithologique normand gère un réseau de réserves. Sur celle-ci, venez observer les oiseaux d'eau sur une ancienne carrière.

The Normandy Ornithological Group manages a network of reserves. Here, come and observe aquatic birds in a former quarry.

metropole-rouen-normandie.fr

3  « **LA SENTE AUX MOINES** » - 19,5 km - Jumièges   

Pour découvrir les boucles de la Seine, la forêt de Brotonne et traverser la Seine en bac.

Discover the Seine meanders, the Brotonne forest and cross the Seine by boat.

metropole-rouen-normandie.fr

4  « **LE BLIQUETUIT** » - 11,5 km - Notre-Dame-de-Bliquetuit  

Pour profiter de la vallée de la Seine à son rythme.

Enjoy the Seine Valley at its own pace.

normandie-caux-seine-tourisme.com

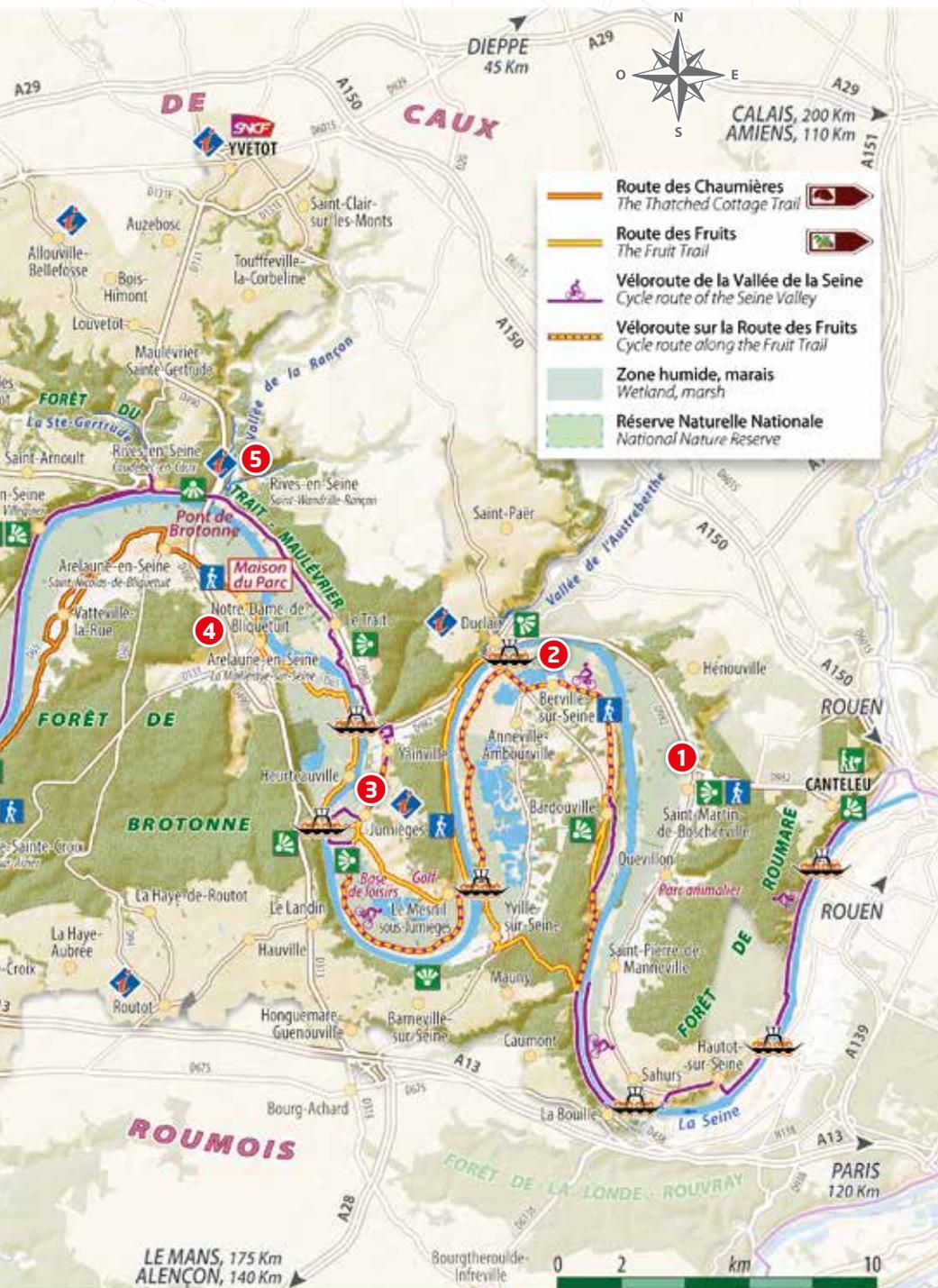
5  « **SENTIER DE LA FONTENELLE** » - 3 km - Saint-Wandrille-Rançon   

Départ près de l'abbaye ou de la salle de l'oiseau bleu. Entre les vallées de la Fontenelle et de la Rançon, un joli cadre pour découvrir les oiseaux de la vallée.

Starting from near the Abbey or the Salle de l'Oiseau Bleu. Between the Fontenelle and the Rançon valleys, a lovely setting to discover the birds of the valley.

- 6**  **« CHEMIN DES SOURCES BLEUES »** - 7,2 km - Aizier **F A**
 **Version courte** : 2 km aller-retour entre Aizier et Vieux-Port *Short version: 2km round trip between Aizier and Vieux-Port*
 Idéal pour traverser une forêt alluviale.
Perfect for crossing an alluvial forest.
 normandie-accueil.fr
- 7**  **« OBSERVATOIRE DE LA GRAND'MARE »** - Sainte-Opportune-la-Mare **A H F**
 **« CHEMIN DE L'ALLÉE DES GRANGES »** - 7 km - Sainte-Opportune-la-Mare
 Propriété de la Fédération des chasseurs de l'Eure, la tour d'observation est un des meilleurs postes d'observation de la vallée.
The property of the National Office for Hunting and Wildlife, the observation tower is one of the best viewpoints in the valley.
 normandie-accueil.fr
- 8**  **« PANORAMA DU MARAIS VERNIER »** **F P A**
 Voir le marais Vernier d'un seul coup d'œil. N'oubliez pas vos jumelles !
Take in the whole Vernier Marsh at a glance. Don't forget your binoculars!
 normandie-accueil.fr
- 9**   **« CHEMIN DE DÉCOUVERTE DU MARAIS »** - 5,4 km - Marais Vernier **P H**
 Pour entrer dans le marais et marcher sur la tourbière. Ouvert du 1^{er} avril au 15 septembre.
Enter the marsh and walk on the peat bog. Open 1st April to 15th September.
 normandie-accueil.fr
- 10**  **« SENTIER DES ÉTANGS »** - 11 km - Toutainville **A**
Version courte : tour des étangs - 4,9 km *Short version: Pond tour - 4.9 km*
 Un endroit particulièrement accessible pour découvrir les oiseaux aquatiques.
An accessible way of discovering aquatic birds.
 ville-pont-audemer.fr
- 11**   **« PANORAMA SENTIER DE L'ANGUILLE »** - 4,2 km - Saint-Sulpice-de-Grimbouville **P R F**
 Pour marcher au milieu des prairies. On peut y voir des cigognes toute l'année !
A walk in the middle of the meadows. Storks can be seen here all year round!
 normandie-accueil.fr
- 12**   **« PANORAMA CHEMIN DE LA ROQUE »** - 6,2 km - Saint-Samson-de-la-Roque **P A**
 Un point de vue grandiose entre le marais Vernier, l'estuaire de la Risle et celui de la Seine !
A superb viewpoint between the Vernier Marsh and the estuaries of the Risle and of the Seine!
 normandie-accueil.fr
- 13**  **« À FL'ÈURE D'EAU »** - 2,3 km - Berville-sur-Mer **A R**
 Une première approche des vasières et des roselières de l'estuaire de la Seine.
A first approach to the mudflats and reed beds of the Seine estuary.
 maisondelestuaire.org
- 14**  **« LE BOIS DES ÉCLUSES »** - 6,5 km - Tancarville **A F P**
 Sentier alternant ambiances aquatiques et forêts.
A trail alternating aquatic and forest environments.
 maisondelestuaire.org
- 15**  **« SUR LA TRACE DES CHEVAUX »** - 4 km - Saint-Vigor-d'Ymerville **P R A**
 Vue sur la colonie de cigognes de l'ancienne usine Millenium. Nombreuses espèces toute l'année.
Colony of storks in the former Millenium factory. Numerous species all year round.
 maisondelestuaire.org
- 16**   **« SENTIER VASIÈRES ET ROSELIÈRES »** - 2 km - Sandouville **R A**
 Incontournable pour prendre la dimension de la grande roselière de l'estuaire de la Seine.
Unmissable for taking in the scale of the great reed-beds of the Seine estuary.
 maisondelestuaire.org







Conception : équipe du Parc - Mise en page : Studio le Zèbre - Traductions : A41 Traduction
 Photo de couverture : G. Banger - Pégis aérélières / A. Barfau / Maison du Estuaire, P. Johnson, E. Bécard, J. F. Fregé
 Illustration de la page 10 : G. Banger - Pégis aérélières / A. Barfau / Maison du Estuaire, P. Johnson, E. Bécard, J. F. Fregé
 Impression : ITCO - Imprimé sur papier 100% recyclé non traité avec des encres végétales - Octobre 2016

Distances avec la Maison du Parc à Notre-Dame-de-Bliquetuit

Distance from the Maison du Parc in Notre-Dame-de-Bliquetuit

Bruxelles : 368 km - 229 miles

Caen : 100 km - 62 miles

Dieppe : 70 km - 44 miles

le Havre : 59 km - 36 miles

Honfleur : 51 km - 31 miles

Lille : 283 km - 175 miles

Londres via Dieppe : 180 km - 112 miles (6h30 - 6.50)

Luxembourg : 501 km - 311 miles

Mont-Saint-Michel : 238 km - 147 miles

Paris : 153 km - 95 miles

Rouen : 32 km par le bac de Yainville (dimanches et jours fériés : bac de Jumièges) - 19 miles via the river ferry in Yainville (on Sundays and bank holidays: river ferry in Jumièges)

Par le train *By train*

www.sncf.com

Gares à Rouen, Yvetot et Le Havre

Train station in Rouen, Yvetot and Le Havre

Bacs de Seine *Seine ferries*

www.seinemaritime.fr/docs/horaires-bacs.pdf

Liaisons autocars *By bus*

www.vtni.fr

Rouen, Rives-en Seine (Caudebec-en-Caux) et Le Havre

Rouen, Rives-en-Seine (Caudebec-en-Caux) and Le Havre

pnr-seine-normande.com  facebook.com/pnrseinenormande



Maison du Parc naturel régional des Boucles de la Seine Normande

76940 Notre-Dame-de-Bliquetuit

Tél. : +33 (0)2 35 37 23 16 - Fax : +33 (0)2 35 37 39 70

contact@pnr-seine-normande.com

GPS : 49°29'49.68N / 0°45'31.45

